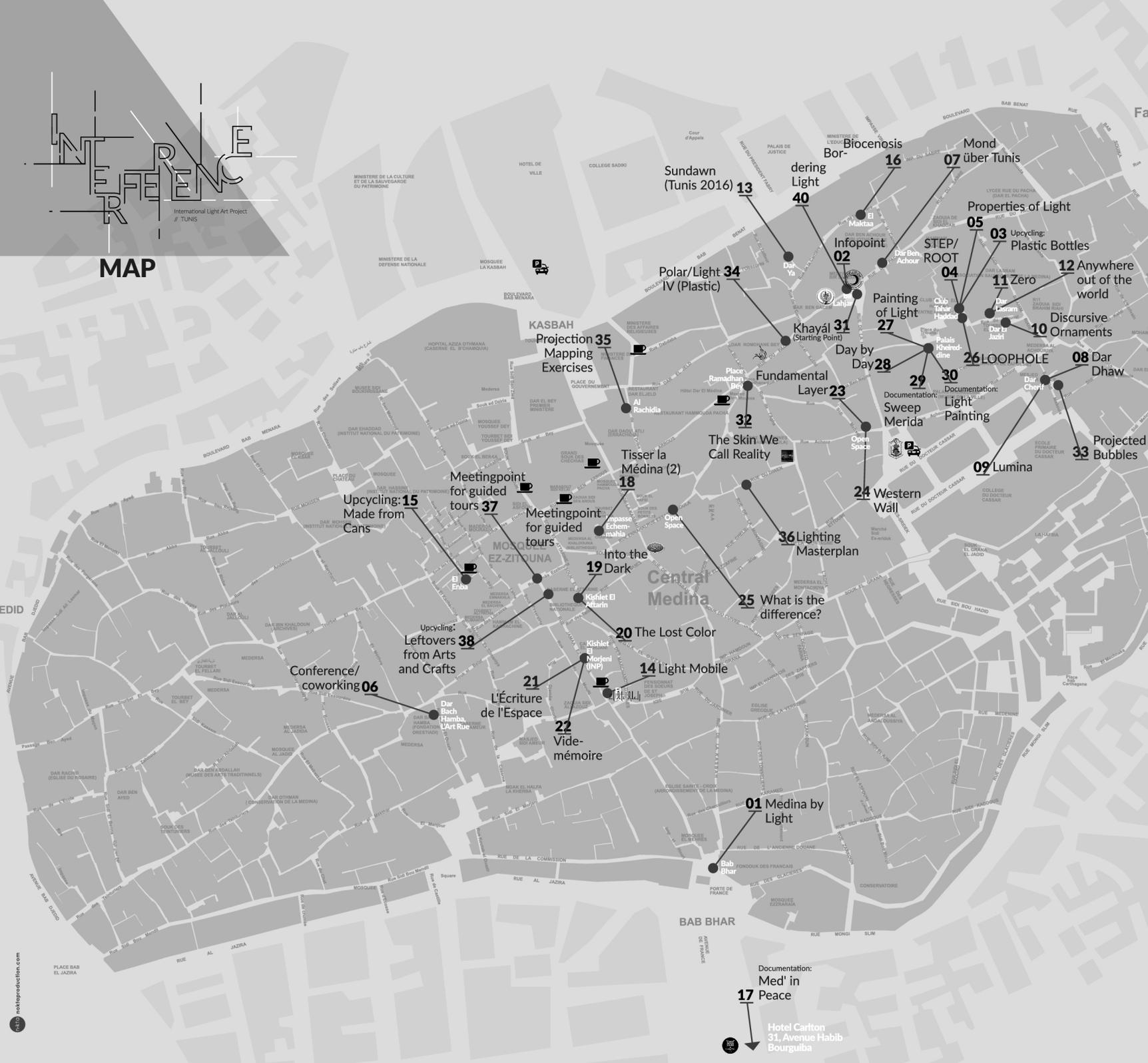




MAP



SITES

- Bab Bhar **01** Medina by Light
- Faubourg Nord Bir Lahjar **02** Infopoint
- Club Tahar Haddad **03** Upcycling: Plastic Bottles
- Club Tahar Haddad **04** STEP/ROOT
- Club Tahar Haddad **05** Properties of Light
- Club Tahar Haddad **06** Properties of Light
- Dar Bach Hamba, L'Art Rue **06** Conference/ coworking
- Dar Ben Achour **07\*** Mond über Tunis
- Dar Cherif **08** Dar Dhaw
- Dar Cherif **09** Lumina
- Dar El Jaziri **10\*** Discursive Ornaments
- Dar Lasram **11\*** Zero
- Dar Lasram **12\*** Anywhere out of the world
- Dar Lasram **12\*** Discursive Ornaments
- Dar Ya **13\*** Sundawn (Tunis 2016)
- El Ali **14\*** Light Mobile
- El Enba **15** Upcycling: Made from Cans
- El Maktaa **16\*** Biocenosis
- Hotel Carlton **17** Documentation: Med' in Peace
- Impasse Echemmahia **18\*** Tisser la Médina (2)
- Kishlet El Attarin **19** Into the Dark
- Kishlet El Attarin **20** The Lost Color
- Kishlet El Morjeni (INP) **21\*** L'Écriture de l'Espace
- Kishlet El Morjeni (INP) **22** Vide-mémoire
- Open Space **23\*** Fundamental Layer
- Open Space **24\*** Western Wall
- Open Space **25\*** What is the difference?
- Opposite Club Tahar Haddad **26\*** Loophole
- Palais Kheireddine **27** Painting of Light
- Palais Kheireddine **28** Day by Day
- Palais Kheireddine **29** Documentation: Sweep Merida
- Palais Kheireddine **30** Documentation: Light Painting
- Place Bir Lahjar (Starting Point) **31** Khayál
- Place Ramadhan Bey **32\*\*** The Skin We Call Reality
- Placette Sidi Maoula **33\*** Projected Bubbles
- Rue du Pachá (Shop) **34** Polar/Light IV (Plastic)
- Al Rachidia **35\*** Projection Mapping Exercises
- Rue du Diwan **36\*** Lighting Masterplan
- Zitouna Mosque **37** Meetingpoint for guided tours
- Zitouna Mosque **38** Upcycling: Leftovers Arts and Crafts
- Bir Lahjar **39** Bordering Light

- CROISSANT ROUGE
- PROTECTION CIVILE
- CAFE
- PARKING

Les sites sont ouverts de 18h à minuit  
 \*De préférence à partir de 19h  
 \*\*Performance à 19h, 20h, 21h, 22h, 23h sauf le 4 septembre

Documentation: Med' in Peace  
**17**  
 Hotel Carlton  
 31, Avenue Habib Bourguiba

**01 Bab Bhar**  
**INTERFERENCE**  
**Collective** Medina by Light

INTERFERENCE est un projet réalisé par une communauté de bénévoles qui ont offert leur temps, leurs compétences et leurs réseaux. Leurs efforts seront reconnus à travers une projection de leur noms.

INTERFERENCE is put in place by a collective of volunteers providing their time, their expertise, their technics and their networks. All their names can be found in this projection.

**09 Dar Cherif**  
5, Rue Sidi Mouaouia  
**Gianluca**  
**Frantantonio** Lumina

Des vidéos, des dessins improvisés sur les murs et des textes récités s'entrelacent dans une série d'improvisations reflétant ainsi le dialogue artistique.

A series of improvisations intertwining video footage, improvised wall drawing and recited text is reflecting on the artistic dialogue.

**16 El Makta**  
Rue de la Carrière  
**Tom Groll + Kuno**  
**Seltmann** Biocenosis

Les artistes participants au projet "Med' in Peace" expliquent la relation entre leurs approches artistiques et leur engagement pour la paix.

The artists participating in the exhibition project "Med' in Peace" explain how they relate their artistic approaches and their engagement for peace.

**26 Opposite Club Tahar Haddad**  
Rue du Tribunal  
**Robert**  
**Sochacki** Loophole

La projection architectural explore des notions de liberté à travers des séquences prises à Tunis et Gdansk.

The architecture projection explores notions of freedom in and through online-found footage from Tunis and Gdansk.

**34 Rue du Pacha (Shop)**  
Rue Achour  
**Andrea**  
**Thembie**  
**Hannig** Polar/Light  
IV (Plastic)

Des photographies de déchets en plastiques des océans du monde entier sont transformés en sculpture de lumière à travers un système optique.

Imagery from the plastic garbage floating in the worlds' oceans is transformed by a optical system into a light sculpture.

**02 Bir Lahjar**  
40, Rue du Pacha  
**INTERFERENCE**  
**Infopoint** Infopoint

Les cartes de navigation, l'application mobile ainsi que le « Journal de La Médina » seront disponibles dans notre InfoPoint.

Maps, App, the "Journal de la Medina" and help are available at the Infopoint.

**10 Dar El Jaziri**  
29 bis, Rue du Tribunal  
**Ursula Scherrer**  
**with Lilia Ben**  
**Romdhan** Discursive  
Ornaments

L'animation basée sur la typographie du numéro 0 met en scène l'interaction avec l'architecture et les carreaux de Dar Lasram.

The typographic animation using the numeral "0" stages an interplay of the architecture and the decoration of tiles of Dar Lasram.

**17 Hotel Carlton**  
31, Avenue Habib Bourguiba  
**Nadia**  
**Zouari** Documentation:  
Med' in Peace

En se basant sur sa recherche sur les arts et métiers de la Médina, une animation digitale d'un métier à tisser est agrandie afin de métamorphoser un ensemble architectural.

Based on her research on arts and crafts in the Medina, a digital animation of silk weaving is enlarged and overwrites the appearance of an architecture ensemble.

**27 Palais Kheireddine**  
Rue du Tribunal  
**Annika**  
**Hippler** Painting of  
Light

Des compositions performatives mettent en scène des couleurs qui émergent en employant la lumière du laser dans des compositions abstraites.

Colors that emerge when working with laser light are staged in abstract compositions.

**35 Al Rachida**  
7, Rue Driba  
**Projection**  
**Mapping**  
**Lab** Projection  
Mapping Exercises

Les membres du collectif DesignLab expliquent les bases du Mapping afin de réaliser un projet fini.

The members of the collective "Designlab" explain the basic of architecture projection mapping and allow some sample works to be built.

**03 Club Tahar Haddad**  
40, Rue du Pacha  
**Hassen Bergaoui**  
**+ Bochra Mensi**  
**+ Malek Mensi** Upcycling:  
Plastic  
Bottles

Des bouteilles remplies d'eau phosphorescente sont les matériaux principaux de l'intervention.

Empty water bottles filled with glowing water are the building material of this installation

**11 Dar Lasram**  
24 Rue du Tribunal  
**Hartung + Trenz** Zero

Regroupés dans une caisse, les miroirs interagissent avec les LEDs pour générer une illusion optique en créant une boucle infinie.

Housed in a case, an optical illusion of LEDs and mirrors appears as a spherical realm.

**18 Impasse Echemmaha**  
**Sonia**  
**Kallel** Tisser la  
Médina (2)

L'absence de la lumière rehausse la sensibilité des sens. Dans une chambre totalement en obscurité, le public assistera à une performance de musique en direct.

In an entire dark room, visitors can listen to live music.

**28 Palais Kheireddine**  
Rue du Tribunal  
**INTERFERENCE**  
**Photo Collection** Day by  
Day

Une sélection des meilleures photographies prises par les photographes d'INTERFERENCE sera projetée et changera chaque jour pour mettre en valeur les meilleurs moments de la journée précédente.

A selection of the best images by the INTERFERENCE photographers is on display. They change from day to day, highlighting the best moments of the day before.

**36 Rue du Divan**  
**Lighting**  
**Design Lab** Lighting  
Masterplan

Un groupe d'étudiants de l'université des Arts appliqués et des Sciences de Hildesheim (de) présente les principes du "Lighting Design" en tant qu'une discipline académique et une pratique innovatrice.

A team of the University of Applied Art and Science Hildesheim (de) introduces the principles of lighting design as an academic discipline as much as an innovative field of practice.

**04 Club Tahar Haddad**  
20, Rue du Tribunal  
**Xenorama** STEP/ROOT

Un mapping audio-visuel métamorphosera l'apparence d'un jardin.

A site-specific audio-visual mapping alters the appearance of one of the gardens.

**12 Dar Lasram**  
24 Rue du Tribunal  
**Rim**  
**Bchir** Anywhere out  
of the world

En se basant sur une projection, la palette de couleurs du coucher de soleil apparaît sous forme de peintures de champs dynamiques de couleurs.

Based on projection, a dynamic color field painting are composed with a set of colors as they appear during sunsets.

**19 Kishlet El Attarin**  
20, Souk El Attarin  
**Farouk**  
**Shabou** Into the Dark

Un film dévoilant un paysage sonore hypnotique et des scènes filmées exclusivement au clair de la lune.

Imageries unfold following hypnotic soundscapes: Special feature of this movie is, that it is shot by moonlight only. (60 minutes)

**29 Palais Kheireddine**  
Rue du Tribunal  
**Marcus**  
**Neustetter** Documentation:  
Sweep Merida

Un extrait d'une vidéo documentaire "SweepMerida", qui a été conçu pour la cérémonie de clôture de l'année Internationale de la Lumière 2015 de l'UNESCO, va être regroupé dans une vidéo artistique.

Excerpts from the video documentation of the intervention "Sweep Merida" developed for closing ceremony of the UNESCO International Year of Light 2015 are recomposed in a video artwork.

**37 Zitouna Mosque**  
Rue Zitouna  
**INTERFERENCE**  
**Meetingpoint** Lighting  
**guided tours** Masterplan

Des tours guidés commencent à 19h30, 20h00, 20h30, 21h00 et 21h30. Le tour d'une sélection de sites dure une en moyenne 2 heures.

Guided tours start at 7.30 pm, 8.00 pm, 8.30 pm, 9.00 pm and 9.30 pm. A tour takes about 2 hours and visits a selection of sites. There are two clusters to choose from.

**05 Club Tahar Haddad**  
20, Rue du Tribunal  
**Physics'**  
**Light Lab** Properties of Light

Des étudiants de physique expliqueront les propriétés de la lumière à l'aide d'expérimentations et d'exercices pratiques.

With a series of experiments and exercises, students of physics explain the properties of light. They refer to very basic optic principles as well as to contemporary technologies like data transmission in glass fiber.

**13 Dar Ya**  
6, Impasse de la Carrière  
**Diana**  
**Ramaekers** Sundawn  
(Tunis 2016)

Une projection de lumière est utilisée dans un système cinétique pour relier entre un mobile de matériaux réactifs à la lumière, l'environnement et l'observateur.

Projected light is deployed in a kinetic system to mediate between a mobile of light-responsive materials, the environment and the viewer.

**20 Kishlet El Attarin**  
20, Souk El Attarin  
**Kris**  
**Limbach** The Lost Color

L'installation transmédia en temps réel est basée sur une sphère de projection numérique en interaction avec l'espace architectural

The transmedia realtime installation is based on a projected digital sphere interacting with the architectural space. (1/2)

**30 Palais Kheireddine**  
Rue du Tribunal  
**Vicki**  
**DaSilva** Documentation:  
Light Painting

Une présentation d'une série de "light paintings" et leur production.

On display is a documentation of a series of light paintings and their production.

**38 Zitouna Mosque**  
Rue Zitouna  
**Arts and**  
**Crafts'**  
**Collective** Upcycling:  
Leftovers Arts  
and Crafts

Les ramas des artisans de la Médina de Tunis sont transformés en une installation d'objets lumineux

Odds and ends as well as misfits and rejects of all the arts and crafts in the Medina are turned into luminous objects.

**06 Dar Bach Hamba, L'Art Rue**  
40, Rue Koutteb El Ouzir, Souk El Blat  
**INTERFERENCE**  
**Coworking //** Conference

Dar Bach Hamba abrite le coworking space de l'équipe d'INTERFERENCE. Durant le festival elle abritera également la conférence « Réflexion des Artistes »

During the last weeks of preparation, Dar Bach Hamba has been been the coworking space of INTERFERENCE. During the project, the Artists' Reflections are taking place here.

**14 El Aii**  
45 bis, Rue Jemaa Zitouna  
**Ingo**  
**Wendt (1)** Light Mobile

Les artistes créent une intervention basée sur la réutilisation des canettes en tant que lanternes, en s'appuyant sur le concept de l'upcycling.

The site-specific intervention is based on the re-use of cans as lanterns.

**22 Kishlet El Morjeni (INP)**  
55, Rue Zitouna  
**Wadi Mhiri + Houda**  
**Ghobel** Vide-mémoire

Lumière noire qui court à travers des fils transparents, rayonnant dans l'obscurité; là tu pourrais reconter les artistes, tu pourrais même rencontrer leurs ombres, ou pas.

In the ruin of a library luminous lines are woven into space. The audience can follow the continous process through a door viewer ("judas") only.

**31 Place Bir Lahjar (Starting Point)**  
Place Bir Lahjahr  
**RaumZeitPiraten** Khayál

Des objets et des dispositifs mobiles lumineux seront le sujet d'une promenade participative.

Adaptive light objects and wearable projection devices are part of performative walks in the Medina.

**39 Bir Lahjar**  
40, Rue du Pacha  
**Margareta**  
**Hesse** Bordering  
Light

Un espace redéfini par une composition abstraite de lignes rouges de laser.

Red lines of laser light define a space in which a pair of traditional women shoes are placed.

**07+21 Dar Ben Achour / Kishlet El Morjeni (INP)**  
52, Rue du Pacha / 55, Rue Zitouna  
**joeressen** Mond über Tunis  
**+kessner** +L'écriture de  
l'Espace

L'installation transmédia en temps réel est basée sur une sphère de projection numérique en interaction avec l'espace architectural

The transmedia realtime installation is based on a projected digital sphere interacting with the architectural space.

**15 El Enba**  
Rue Souk Erbaa  
**Amira Mkacher** Upcycling:  
**+ Fadoua** Made from  
**Msiilini** Cans

Une sélection de photographies de la Médina, de la région d'origine des artistes et des phénomènes naturels sont assemblées en une projection.

A mix of photographic footage from the Medina, from the artists's home area and from natural phenomena are collaged in a projection environment.

**23+24 Open space Rue Achour**  
Rue Achour  
**Dominik** Fundamental Layer  
**Lejman** + Western Wall

Le négatif d'une foule filmée est le seul moyen de décrire l'architecture des espaces sacrés qui ne sont pas visibles dans la projection.

The negative of a recorded crowd is the only mean to describe the architecture of a sacred space which is not shown on the projection. (2/2)

**32 Place Ramadhan Bey**  
Place Ramadhan Bey

**Kurt Laurenz**  
**Theinert with**  
**Jihad Khemiri,** The Skin We  
**Seif Srairi a.o.** Call Reality

Une improvisation audio-visuelle projetée sur 360° engendre un dialogue avec l'architecture environnante.

In a 360° projection, an audio-visual improvisation engenders a dialogue with the surrounding space.



**WHAT**  
**TO EXPECT?**

**08 Dar Cherif**  
5, Rue Sidi Mouaouia  
**Camille & Adrienne /**  
**Zina**  
**+ Marouen Zbidi /**  
**Nokta**  
**+ Chams Eddine Mechri**  
**/ Né à Tunis**  
**+ Philipp Xerri /**  
**Rock le Kasbah** Dar Dhaw

Une sélection de designers tunisiens vont exposer leur luminaires et leur conceptions.

A selection of Tunisian luminaire designers expose a choice of their designs.

**25 Open space**  
Rue Saïda Ajoula  
**Tom**  
**Groll** What is the  
difference?

Cette intervention est une allégorie de l'enfance de l'artiste afin de souligner l'importance de la cohabitation pacifique entre les religions.

The artist shares an allegory of his childhood. The peaceful co-existing of black and brown cows has been used as an allegory of the relevance of religious differences for everyday's life.

**33 Placette Sidi Maouia**  
Rue Sidi Maouia  
**Ingo**  
**Wendt (2)** Projected  
Bubbles

Les couleurs du prisme sont agrandies et projetées sur les murs qui l'entourent comme si il s'agissait des bulles de savons.

The prismatic light play as it can be observed in soap bubbles is enlarged and projected onto the surroundings walls.